

P. S. 日本語学校便り

2015年 11月号

① 学校より **Mensagem da Escola**

ノーベル医学・生理学賞に輝いた大村智さん(80)は元高校教師という異色の経歴の持ち主。高校時代に国体の出場経験を持つスポーツマンで、研究に必要な精神力をスキーや農作業から学んだ。常に周囲に気を配り、社会貢献への労力も惜しまない。

農家に生まれ、家の手伝いは大変だった。「早朝に起こされて畑仕事。中学までに通りの仕事をできるよう厳しくたたき込まれた」。将来は農家を継ぐと考え「勉強はいらぬいな」と思っていた。祖母は「世のため人のために働きなさい」と言われた。

サッカーや卓球などスポーツが好きで、高校2年のときからスキーに夢中になり、国体に2度出場するほど上達した。高校3年のとき、父親から「勉強したいなら大学に行ってもよい」と言われ、それならと本格的に勉強を開始。だがスキーはやめず、1日の睡眠時間はたったの3時間。大学1年のときスキーの名手横山氏に入門。過酷なトレーニングに耐え、どんどん腕を上げた。また勉強しなくなったが、人生で重要なことを学んだ。「体力的にも精神的にも厳しい環境に身を置くこと、人まねをしないことの大切さ」だった。やり方をまねているだけでは先生を超えられないことも知った。「違うことをしなければいけない」。このとき培った精神が、研究人生の大きな柱になった。

卒業後は高校の夜間部で教壇に立ち、社会人生活をスタート。自分とたいして年齢の変わらない生徒が昼間働き、夜に勉強しに来る。その熱心な姿に心を打たれた。わが身を振り返り「自分は大学まで出してもらった。それなのになぜ、あまり勉強しなかったのか」。この経験をきっかけに「もう一度勉強し直して学問をしよう」と決心した。

大学院の修士課程に入学。修了するまで計5年もかかった。朝は大学院に行き実働し、夜は高校で教鞭をとる生活。自宅に戻る暇はほとんどない。

「つらいとは思わなかったけれど、睡眠は足りなかった。それでも充実した生活だった」。「言うだけでなく、実行しなくては駄目。それが信条だ。大切にしているのは周りへの気配り、思いやりの心だという。

O Japonês Dr. Satoshi Omura (80 anos) se destacou no prêmio Nobel de Medicina e Fisiologia, seguia uma carreira diferente da atual como ex-professor do ensino médio. Foi na época do ensino médio que teve a experiência da política nacional e também do esporte. Aprendeu a força mental necessária para a pesquisa através do esqui e do trabalho agrícola. Sempre prestando atenção ao seu redor, nunca poupou esforços na contribuição social.

Nascido de família agricultor, o trabalho e a ajuda de casa eram difíceis. “Acordava bem cedo para trabalhar na roça, até o ensino fundamental conciliava severamente os estudos com o trabalho.” No futuro pensava em ser sucessor no negócio da família, então pensava: “Não preciso de estudo.” A sua avó disse-lhe: “Trabalhe para o mundo e para as pessoas.”

Gostava de esportes como futebol e tênis de mesa, e a partir do 2º ano do ensino médio o esqui tornou-se sua paixão e então progrediu a competir por duas vezes a nível nacional. Quando estava no 3º ano do ensino médio, seu pai disse-lhe: “Se quiser estudar, pode fazer uma faculdade.” A partir disso, começou a se dedicar seriamente aos estudos. Mas sem largar o esqui, o tempo de sono era somente 3 horas por dia. No 1º ano da faculdade começou a aprender com o líder de esqui Sr. Yokoyama. Resistiu duros treinos e foi melhorando a cada dia. Novamente ficou sem estudar, mas aprendeu coisas importantes na vida. **“Fisicamente e mentalmente em momentos de dificuldade, a importância de não imitar o outro.”** Aprendeu que se fizesse somente as mesmas coisas não alcançaria o professor. **“Tenho que fazer algo diferente.”** Neste momento, o espírito cultivado tornou-se um dos principais pilares na vida da pesquisa.

Após a formatura do ensino médio na sessão da noite de pé na plataforma, iniciou-se a vida em sociedade. Alunos que não diferenciavam da idade dele trabalhavam durante o dia e vinham estudar à noite. Impressionou-se com tal entusiasmo. Olhando para si mesmo no passado “eu mesmo saí para a faculdade, e mesmo assim por que não estudei muito”. Na ocasião desta experiência decidiu “recomeçar a estudar novamente e aprender”.

Entrou na pós-graduação no programa de mestrado. Demorou 5 anos para concluir. No período da manhã tinha a experiência de estudar na faculdade, e à noite a vida de ensinar o ensino médio. Não tinha muito tempo para voltar para casa.

“Não achava difícil, mas faltava dormir mais. E mesmo assim era a vida que tinha que cumprir.”

“Não adianta só falar, temos que passar por isso.” Isso é crença. Essa importância de sensibilizarmos com as pessoas a nossa volta, isso é compaixão.

②

がつ よてい
11月の予定 **Planejamento de Novembro**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
1	2 FINADOS	3	4	5 日帰り旅行	6 休み	7
8	9	10	11	12	13	14 ABCテスト
15	16	17	18	19	20	21 スポーツ教室
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

- ⇒ Dia 05 Excursão da escola
- ⇒ Dia 06 Não haverá aula
- ⇒ Dia 14 Teste de ABC [KAIKAN] (no período da manhã)
- ⇒ Dia 21 Aula de Esporte <idade de 13 à 17 anos>



がつ もうひつ
10月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Outubro



佐々木 ゆうた
Yuta Sasaki

高倉 ありさ
Arisa Takakura

高倉 まさかつ
Massakatsu Takakura

井伊 えいか
Eika Ii

名久井 はると
Haruto Nakui

奥田 シンジ
Shindy Okuda

がつ かんじ
10月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Outubro

- 1年生 : ルジネ・ジョオン×②・ささき ゆうた×②
- 1º Série : João Rugine ×② ・ Yuta Sasaki×②
- 2年生 : 清水たえ×②
- 2º Série : Tae Shimizu ×②
- 3年生 : 高倉ありさ
- 3º Série : Arisa Takakura
- 4年生 : 岡田ひでゆき×②
- 4º Série : Hideyuki Okada×②
- 5年生 : 高倉まさかつ×③ ・ 百合ゆかり×③ ・ 横飛ゆみ
- 5º Série : Massakatsu Takakura×③ ・ Yukari Yuri×③ ・ Yumi Yokotobi
- 6年生 } : 横飛ひでお×④ ・ 森みゆき×④ ・ 宗ゆき×④ ・ 南りか
- 上級生 } : 奥田シンジ ・ 島崎さゆり ・ 名久井そらお ・ 松岡みほ
- 6º Série } : Hideo Yokotobi×④ ・ Miyuki Mori×④ ・ Yuki So×④
- Superior } : Shindy Okuda ・ Sayuri Shimazaki ・ Sorao Nakui
Rika Minami ・ Miho Matsuoka

④

せんせいたち ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園 **Infantil**岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

はっきり しない てんきが つづいていますが、みなさん
だいじょうぶですか。たくさん おみずを のんで
ください。

6さいに なる せいとたちは ABCテストを します、
だから がんばって べんきょうを しましょうね♥

A variação de temperatura continua, estão todos bem? Bebam bastante água.

Os alunos que completar 6 anos neste ano, prestarão o teste ABC, portanto vamos nos esforçar e estudar bastante ♥

1年生は、とてもたいせつです。この1年間でひらがな、カタカナ、そしてかんじ80字もならうことができました。そして、作文コンクールやお話発表会にも初めてさんかしました。学校のルールにもだいぶなれてきましたね。これからまず休まないように、ちこくもしないようにしましょうね。みんな、よくがんばったと思います。

A 1ª série é de muita importância, pois aprendemos a escrever Hiragana, Katagana e 80 caracteres de Kanji. Também participaram pela 1ª vez do Concurso de Redação e Oratória. Já puderam acostumar com as regras da escola. Peço agora para que não faltem e nem cheguem atrasados. Estão todos de parabéns!!!

1年生
1º Série丸屋 えり
Prof. Ery Maruya体育 / パソコン
Ed.Física / Informática米村 れいか
Prof. Leika
Yonemura

サマータイムに なりました。朝早く 起きるのが ちょっと たいへんかも しれないけど、学校を 休まないように しましょう。これからたいせつな 時期に 入って きました。ABCテスト、 のうりよくしけんの 勉強を がんばってね! ストレス たまらないように 日帰り旅行とか 青空スポーツなど たくさん 楽しんで ください!!

Entramos no horário de verão. Talvez esteja sendo ruim acordar cedo, mas procurem não faltar da escola, pois começou os preparativos para o teste ABC e também para o teste de proficiência, se esforcem nos estudos! E para descontrair teremos a excursão e a aula de esporte, procurem se divertir bastante!! (^.^)

さいきん、ちゃんとべん強をしていますか。これから、ABCテストがあります。のうりよくしけんがあります。だから、もっと まじめにべん強を しなければなりません。べん強の時間はちゃんとべん強して、日本語をたくさんおぼえましょう。さいごまで がんばりましょう。

Ultimamente, todos têm estudado direitinho? Logo teremos o Teste ABC e também o Nouryoku-shiken(Prova de Proficiência). Por isso vamos levar a sério os estudos! Hora de estudar estude bastante e dê o seu melhor para aprender cada vez mais a língua e a cultura japonesa. Vamos nos esforçar até o final!

2年・3年生
2º・3º Série溝淵 有加
Prof. Yuka
Mizobuchi

あつという間に 10月も終わり、残りの学校生活も1ヶ月とちよっとになってきましたね。そして、また1年が終わりをむかえますね。時間がたつのは本当に早いです。

みんなが今年を振り返って「あの時、やっておけば良かった」と後悔しないように、遊ぶ時は遊ぶ! 勉強するときはしっかりと勉強する! という気持ちで何事にも全力で頑張ってくださいね!

De repente já se encerrou o mês de outubro, a vida escolar só resta pouco mais de 1 mês. E o ano está quase chegando ao fim. O tempo passa muito rápido.

Aproveite bastante para que quando se relembrem dos momentos que passou este ano, não pensem assim "era para ter feito naquele tempo" e se arrepender, portanto quando for para brincar, brinque!! Quando for para estudar, estude seriamente!! com este sentimento vamos nos esforçar para dar o máximo de si.

4年・5年 /
6年・上級生
5º Série
/ Superior赤澤 真実
Prof. Manami
Akazawa



10月の写真 (fotos de Outubro)



